

■桶ヶ谷沼周辺
Surrounding areas of Okegayanuma

保全対象希少種名 Protected Threatened Species

ベッコウトンボ
Bekkotombo (*Libellula angelina*) {dragonfly}

ベッコウトンボの生息地として有名な桶ヶ谷沼は、多くの市民にトンボを育む地域の財産として認識され、その自然が守られています。

The Okegayanuma Marsh is known as a famous habitat of the Bekkotombo {dragonfly}. Many citizens recognize it as a local treasure that nurtures the dragonfly. And it is protected.



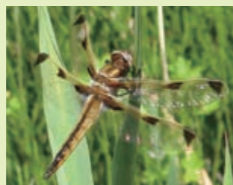
日本一のトンボの生息地をシンボルにふるさとづくり

Hometown building
with the symbol of Japan's No.1 dragonfly habitat

ベッコウトンボは、かつては本州を中心に海沿いの平野部にあるため池に広く生息していましたが、生息地の埋め立てや水質悪化により、その数を減らしてしまいました。桶ヶ谷沼は、沼への排水など人為的な汚染がないため、日本でもわずかに残されたベッコウトンボの安定した生息地のひとつです。

しかし桶ヶ谷沼周辺の土地は私有地であり、土砂採取や埋め立て開発の危険と隣合わせでした。「桶ヶ谷沼を考える会」は、「日本一のトンボの生息地」桶ヶ谷沼を地域活性化の象徴とすることを地権者や市民に呼びかけ、様々な運動を行って来ました。そして静岡県による沼周辺の土地 44ha の公有地化が実現し、行政と連携した桶ヶ谷沼の保全が図られました。

Bekkotombo used to live widely in farm ponds in plains along the coast, mainly in the Honshu (the main island). But as their habitats were filled up or the water became polluted, the population plummeted. Okegayanuma Marsh is one of the remaining threatened and stable habitats for the dragonfly thanks to the fact that there is no human pollution source such as sewer discharges into the marsh. But the lands surrounding the marsh are privately owned and there were always the risk of development and being filled up or to become a site for gravel mining. Association To Think About Okegaya-numa has been active in various ways, appealing to the land owners and citizens to use 'Japan's No.1 Dragonfly Habitat-Okegayanuma' as a symbol to revitalize the local economy. And Shizuoka Prefecture acquired 44ha of lands surrounding the marsh to be public lands, proving an effective partnership between NGOs and a government agency.



Photo

ベッコウトンボ。近年ではアメリカザリガニが増加し、ヤゴへの悪影響や、水生植物が食い荒らされてしまう等の問題から、対策が研究されています。Bekkotombo. In recent years, the Red Swamp Crayfish population increased dramatically, impacting dragonfly larvae and damaging aquatic grasses. Possible solutions are under research.

まち一体となって守るベッコウトンボの故郷

To protect the home of Bekkotombo
by mobilizing the whole city

現在「桶ヶ谷沼を考える会」では、市民によるベッコウトンボ調査やアメリカザリガニ等の外来生物の駆除、高校生による調査・研究の支援や、県と協力した研究の場の整備など、市民と一体となった取り組みを展開しています。桶ヶ谷沼のある磐田市では、市民の 70%以上が「トンボのまち」と認識するほど、トンボが地域のシンボルとなっています。ベッコウトンボは、市民に根付いた地域の自然を誇りに思う気持ちにより守られています。

At present, Association To Think About Okegaya-numa is developing many activities working with citizens such as surveys on Bekkotombo and extermination of alien species like the Red Swamp Crayfish, assistance to surveys and research by high school students, creating a research facility working with the prefecture government. In the City of Iwata where Okegayanuma is located, over 70% of the citizens recognize the city as 'City of Dragonfly'. As such, the dragonfly has become the symbol of the local area.



Photo

20年以上続くベッコウトンボの個体数調査。絶滅を防ぐための地道な研究と対策が続けられています。Population survey is going on for more than 20 years. Steady research and measures to prevent the extinction of the dragonfly continue to be examined.

■全国の山岳地域
Mountain regions Nationwide

保全対象希少種名 Protected Threatened Species

高山植物全般
特にシンボリックなものとしてキタダケソウ
Alpine-flora in general.
Especially as a symbolic species, Kitadakeso
(*Callianthemum honoense*) {Herbaceous plant}

日本でも屈指の高山植物の宝庫である南アルプス。しかし山の上のお花畑は、登山客による踏み荒らしや盗掘、シカによる食害などの危機にさらされています。

The Japan South Alps is a most remarkable treasure house for alpine-flora in Japan. But wildflower fields on top of the mountains are trampled on, dug and stolen by climbers and hikers, in addition to the damages by exploding deer population, and these plants are now in a critical situation.



高山植物保護の輪を広げよう

Let's spread the circle of protection for the alpine-flora

昭和 50 年代から始まった登山ブームによって、多くの人が南アルプスに訪れるようになりました。当時は、特に高山植物を守る法律の整備が不足していたこともあり、マニアや一部の業者によって盗掘や販売が行われ、貴重な高山植物が絶滅の危機に瀕していました。そのため、山梨県は昭和 61 年に全国に先駆けて高山植物の採取、譲渡、流通を禁止する条例を制定しました。これを契機に全国の有志が立ち上がり、日本高山植物保護協会が設立されました。その後、長野県や静岡県等に対する保護条例制定の働きかけや、高山植物を愛するボランティアによって、盗掘防止のパトロールなどの活動が各地で行われています。

A mountain climbing boom started in 1970s with many people visiting the Japan South Alps. The legal system for the protection of alpine-flora in those days was quite insufficient, accordingly, thoughtless people and traders willfully stole and sold the precious plants, and many of the alpine-flora species were driven to the brink of extinction. Because of this serious situation, Yamanashi Prefecture, in 1986, ahead of the Nation, established a regulation to prohibit the taking, giving and or distribution of the alpine-flora. This prompted many volunteers throughout the nation to set up Japan Alpine-Flora Preservation Association. The members of Association lobbied for the similar regulations in Nagano Prefecture, Shizuoka Prefecture and other mountain Prefectures. Alpine-flora loving volunteers have been patrolling in many mountains to prevent illegal takings.



Photo

南アルプス北岳にのみ生育するキタダケソウ。標高 3,000m の高山で梅雨の時期、雪解けと同時に咲き出します。Kitadakeso that lives only in Kitadake, the Northern Mountain, of the Japan South Alps. They start blooming as soon as snow starts to melt during the rainy season at an elevation of 3,000m.

高山植物から生態系のバランスを考える

Think about the balance of the ecosystem through alpine-flora

近年、シカの数が増加しています。シカによる食害は、盗掘とならんで高山植物をおびやかしている大きな問題です。これを防ぐ有効な手段は、今のところ植物の群落を柵で囲うか、シカを駆除するしかありません。こうした問題を解決していくために、行政との連携を深めつつ、生態系のバランスや地球温暖化といった大きな問題についても考えていかなくてはなりません。

In recent years, we are witnessing a population explosion of deer. Damage by voracious deer, together with illegal takings, is the most serious threat to the alpine-flora. Effective prevention methods at this time are to surround a large patch of plant community with fences and/or reduce or exterminate deer. In order to solve this problem, we must not only work closely with the administration but also think about how to balance the ecosystem and to prevent global warming.



Photo

貴重な高山植物の群落を柵で囲い、シカの食害から守ります。Protecting the precious alpine-flora from deer by surrounding a community with fences.